

3. DA: STORIA DI METEORITI

3. FROM: HISTORY OF METEORITES

(un testo trovato per terra, in strada, a Providence)... interesse e curiosità, e considerato insieme all'esistenza lì vicino di una depressione immensa nel terreno, simile ad un cratere, fece presto nascere la teoria dell'impatto, cioè che il cratere stesso fosse stato creato dall'impatto di un enorme meteorite. Questo evento è stato spesso descritto, ma è di sufficiente interesse per l'attenzione dei nostri lettori. La regione consiste in una pianura elevata e sabbiosa, composta principalmente di una pietra arenaria calcarea color sabbia, ricoperta qua e là di macchie residue di arenaria rossa e con sotto un'arenaria altamente silicea e friabile.

(a text found on the ground, in the street, in Providence)... ~~interest~~ interest and curiosity, and considered together with the existence of an immense depression in the ground nearby, similar to a crater, quickly suggested the theory of impact, i.e. that the crater itself had been created by the impact of an enormous meteorite. This event has often been described, but is of sufficient interest to merit the attention of our readers. The region consists of an elevated sandy plain, composed primarily of calcareous sandstone with sand color, plastered here and there with remnant patches of red sandstone, and underneath with highly siliceous and friable/brittle ~~of~~ sandstone.

Questa depressione a forma di cratere è larga 1.000 m e profonda 200 m, la profondità originale essendo stata parzialmente riempita dai detriti sospinti dal vento dalla pianura circostante. Il bordo del cratere è composto dai giacimenti di arenaria e calcarea rovesciati, schiacciati, rotti e piegati, il tutto sormontato da grossi blocchi, a volte del peso di migliaia di tonnellate, dello stesso materiale, buttati fuori dal cratere stesso. Poi ci sono delle quantità enormi di sabbia silicea finemente polverizzata che ovviamente è derivata dall'arenaria in seguito allo choc di un'esplosione o all'impatto di un corpo cadente. Ci sono anche, frammisti a questa, blocchi sparsi di pomice silicea, che apparentemente sono nati dalla fusione della stessa arenaria.

This depression in crater shape is 1,000 m wide and 200 m deep, the original/initial depth having been partially filled wind-blown debris from the surrounding plain. The rim of the crater is composed of sandstone and limestone deposits that are overturned, crushed, broken and bent, all surmounted by large blocks, sometimes weighing thousands of tons, out of the same material thrown out of the crater itself. Then there are great amounts of finely crushed silica sand, which obviously came from the sandstone following the shock of an explosion or the impact of a falling body/object. ~~Continued along with this,~~ There are also, interspersed with this, scattered blocks of siliceous pumice, which were apparently born from the fusion of the same sandstone.

Questi fatti sono talmente convincenti, che trivellamenti e scavi intensivi sono stati intrapresi nella speranza di trovare un meteorite-mostro ~~sp~~ seppellito.

Anche se le illustrazioni non possono lasciar dubbi per quanto riguarda l'origine extra-terrestre dei meteoriti, è soltanto naturale che ci sia stato all'inizio molto scetticismo sia nelle menti scientifiche che in quelle popolari al riguardo della caduta di massi dallo spazio. Così grande era questo scetticismo che, come ci dice E.F.F. Chladni di Vienna nel suo Feuer Meteore pubblicato nel 1819, gli esempi conservati nei musei pubblici erano nascosti o catalogati sotto false denominazioni. Solo recentemente d'altronde, in occasione della mostra al List Art Building (Providence R.I.) nell'aprile del 1972, una completa e plausibile spiegazione è stata fornita ~~sp~~ sull'origine del cratere.

These facts are so compelling that there have been intensive drilling and excavations in hopes of finding a buried meteorite-monster.

While the illustrations leave no doubt regarding the extraterrestrial origin of the meteorites, it is only natural that there was initially much skepticism in scientific minds for the popular ones regarding the rocks falling from space. This skepticism is so strong that, as E.F.F. Chladni of Vienna tells us in his Feuer Meteore published in 1819, the samples kept in public museums were hidden or cataloged under false denominations. Only recently however, on the occasion of the exhibition at the List Art Building (Providence R.I.) in April 1972, a complete and plausible explanation was provided on the origin of the crater.

La macchina innamoratrice fece sognare molta architettura al Superstudio, trasportandolo dall'Italia all'America. Qui nella contea di Coconino, Arizona, scenario delle gesta di Krazy Kat, tutti i sogni della ragione, tutte le architetture interrotte, tutte le frustrazioni della professione intellettuale, e tutte le illusioni di rivoluzioni per mezzo dell'architettura si condensarono in una forma sferica di densità spaventosa.

Tale massa, dopo esser rimasta sospesa in aria per alcuni minuti, si avvicinò alla Terra con velocità sempre crescente. La Terra cominciò allora a ritirarsi e, senza bisogno di un impatto violento, si formò un cratere; sul fondo del cratere nacquero alcune forme geometriche, ultimi pesantissimi residui di antiche memorie.

The love machine made people dream of a lot of architecture by Superstudio, transporting them from Italy to America. Here in Coconino, Arizona, the scene of action of Krazy Kat, all the dreams of reason, all the interrupted architecture, all the frustrations of the intellectual profession, and all the illusions of revolutions through architecture condensed into a spherical form of frightening density.

This mass, after ~~being~~ ^{remaining} suspended in the air for a few minutes, approached the Earth with ever increasing speed. The Earth then began to retreat and, without necessarily a violent impact, a crater was formed; on the bottom of the crater formed some geometric shapes, the last heavy remnants of ancient memories.

Poi si formò come una superficie traslucida sotto la quale i solidi euclidei si disgregarono. La superficie poi prese ad alzarsi, divenendo sempre più leggera, fino a generare solo solidi illusori.

Rimase solo un meteor crater, in Arizona.

Tale avvenimento ebbe luogo tra il 4 e il 6 aprile 1972. Il precedente cratere (Plate 7), identico all'attuale, si chiuse nella notte tra il 3 e il 4, ponendo così fine allo scetticismo e alle controversie.

It then formed such a translucent surface, underneath which the Euclidean solids broke apart. The surface then began to rise, becoming lighter and lighter, until it produced only illusory solids.

There remained only one meteor crater, in Arizona.

This event took place between the 4th and 6th of April 1972.

The previous crater (Plate 7), identical to the current one, closed on ~~at~~ night between the 3rd and 4th, thus putting an end to the skepticism the and controversy.

4. O DELL'AUTOREALIZZAZIONE ATTRAVERSO L'ARCHITETTURA

4. OR OF SELF-~~REALIZATION~~ THROUGH ARCHITECTURE

A chi si fosse messo in cammino quella mattina, alla ricerca di principesse da salvare, di santi graal da ritrovare, di nuovi paesi da scoprire, di anime da salvare, di terre da conquistare, o di paradisi perduti... a tutti coloro che abbandonando le coltri della routine giornaliera cercavano se stessi attraverso gli attici magici ed eroici della creazione, l'architettura sorgeva davanti improvvisamente, dopo la prima svolta del sentiero. Si presentava enorme e immobile, ripiena di anni di glorie, di perfezione sognata, di marmi e di cromo, di cristalli polarizzati, di pietre angolari, di argilla essiccata.

Whoever set out on the journey that morning, in search of princesses to save, holy grails to find, new countries to discover, souls to salvage, lands to conquer, or ~~paradises~~ paradises lost... to all those who, abandoning the blankets of daily routine, searched for themselves across the magical and heroic attics of creation, the architecture arose suddenly before them, after the first turn/~~abend~~ in the path. It appeared huge and motionless, filled with years of glory, with ~~dr~~ dreamlike perfection, with marbles and chrome, with polarized crystals, with angular stones, with dried clay.

Innumerevoli forme geometriche la componevano come in un poliedro infinito, da cui uscivano escrescenze organiche, tensostrutture e appendici pneumatiche.

Innumerevoli biblioteche trovavano spazio nel suo corpo, e la sezione aurea e la divina proporzione non bastavano a descriverlo. Era questo il grande animale e lo specchio che i cacciatori avevano creato e inseguito da tempi immemorabili. Si diceva che chi ne avesse mangiato sarebbe divenuto immortale.

Si diceva anche che solo dalla mistica unione del soggetto con la sua rappresentazione sarebbe derivata l'esistenza del soggetto stesso.

Countless geometric forms composed it ~~as~~ like in an infinite polyhedron, from which emerged organic growths, tensile structures, and pneumatic appendages.

Countless libraries found space in its body, golden section and divine proportion ϕ were not enough to describe it. This was the great beast and the mirror that hunters had created and chased since time immemorial. It was said that whoever ate it would become immortal.

It was also said that only from the mystical union of the subject with its representation, would the existence of the subject itself derive.

Era quindi un drammatico problema di autorealizzazione, poiché il cacciatore doveva creare la bestia a sua immagine e somiglianza (lo specchio) per potercisi riconoscere, e d'altronde era difficile creare una immagine di se stesso senza uno specchio. Diversi altri tentativi erano stati prodotti nel passato, attraverso medie statistiche e sistemi di prove ed errori. Naturalmente, tutti gli artefici della creatura erano morti, lasciando erronee descrizioni del processo creativo, come ultima mistificazione, per rendere più difficile la via agli altri cacciatori...

It was therefore a dramatic problem of self-realization, since the hunter needed to create the beast in his image and resemblance (the mirror) to be able to recognize himself, and on the other hand it was difficult to create an image of himself without a mirror. Several other attempts had been made in the past, through statistical averages and systems of trial and error. Naturally, all the makers of the creature were dead, leaving behind erroneous descriptions of the creative process, as a last hoax, to make the path more difficult for other hunters...

5. UN ENVIRONMENT PER AMORE A PRIMA VISTA.

5. AN ENVIRONMENT FOR LOVE AT FIRST SIGHT.

La macchina innamoratrice posta a un lato del sentiero giaceva immobile tra l'erba. Ma nel momento in cui un ragazzo e una ragazza le passarono davanti, un raggio pressoché invisibile andò a raggiungere la placca ricevitrice nascosta sull'altro lato del sentiero. Il ragazzo e la ragazza caddero profondamente innamorati tra l'erba. Tale identico destino occorreva a tutti coloro che nelle varie parti del globo si trovavano a passare sotto l'influsso di tale macchina nei diversi environment...

The love machine positioned on one side of the path lay motionless in the grass. But at the moment a boy and a girl passed in front of it, an almost invisible beam hit the concealed receiver plate on the other side of the path. The boy and the girl fell deeply in love in the grass. This identical destiny happened to all those in various parts of the globe, who found themselves passing under the influence of this machine in different environments...